

Szekretár Péter

Mint **angol, francia és magyar** fordító örömmel végzek Önnek **fordítást, korrektúrázást, hanganyag gépelését és feliratozást mérnöki, egészségügyi és tudományos szakterületeken,** ill. nyitott vagyok más területekre is.



Email: peter.szekretar@gmail.com
LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/peter-szekretar-b9253117b/>
Irodái: +33 4 73 21 63 32
Mobil: +33 7 68 09 77 59
HÉA azonosító: FR36 839 936 200

MAGYAR: ANYANYELV

Magyarországon születtem, nőttem fel és tanultam.

ANGOL: FOLYÉKONY

12 évig tanultam az angol nyelvet.

Egyetemi éveim alatt eredményes államilag elismert nyelvvizsgát tettem angolból, amely nyelvet külföldi tanulmányaim, munkáim és kapcsolataim segítettek mélyebben megismerni.

FRANCIA: TÁRSALGÁSI SZINT

Ezt a nyelvet magánéleti döntéseimnek köszönhetően kiválóan ismerem.

Franciaországban dolgozok és élek, illetve évek óta franciául beszélek.

MUNKÁIM

Műszaki:

- ✓ nagy teljesítményű dugattyús kompresszor műszaki dokumentációja (angol–magyar fordítás, >30 ezer szó)
- ✓ gépgyártástechnikai hűtőberendezés dokumentációja, prezentációja és ezek szójegyzékei (francia–magyar korrektúrázás)
- ✓ tudományos cikk a csapadékelemzésről egy víztározó műszaki értékeléséhez (angol–magyar fordítás)
- ✓ szakszöveg az adatbázisok terminológiájáról (angol–magyar fordítás)
- ✓ *Közlekedési baleseti oktatás* Wikipédia szócikk (francia–magyar fordítás)

Orvosi:

- ✓ egészségügyi dokumentumok: laboratóriumi leletek, zárójelentések, ambuláns lapok stb. (magyar–angol fordítás)
- ✓ felirat készítése egy ismeretterjesztő videóhoz a figyelemhiány-hiperaktivitás zavarról (angol–magyar)

Reklámozás:

- ✓ felirat készítése egy ipari termékeket tervező és gyártó holding társaság reklámanyagához (angol–magyar)
- ✓ felirat készítése egy biztosító társaság reklámanyagához (angol–magyar)

Továbbá:

- ✓ nemzetközi holding- és befektetési társaság etikai kódexe (angol–magyar fordítás)
- ✓ mezőgazdasági diplomamunka (francia–angol korrektúrázás)
- ✓ felirat készítése önként (magyar–angol)
- ✓ adminisztratív dokumentumok: anyakönyvi kivonat, hatósági bizonyítványok, válási ítélet (magyar–angol fordítás)
- ✓ ProZ.com fordító verseny, döntő (angol–magyar)
- ✓ közéleti interjú (magyar–angol fordítás)

TANULMÁNYOK

- **gépészmérnöki diploma a Műegyetemen** (Budapest)
- **akadémiai angol, orvosi képzés és genetika** a Genti Egyetemen az Erasmus program által (**Belgium**)
- **mesterszintű gépészmérnöki tanulmányok** a Szent István Egyetemen (Gödöllő)
- 1,5 évig tanultam **gyógymasszázs** a Nemzetközi Masszázs Akadémián (Budapest)